**MOHAMMED, HAMISU**

(Freelance Translator)

CONTACT ADDRESS:

No. 66 Samuel Ajayi Crowther Street, Asokoro District, Abuja, Nigeria. Phone: +234 08065600238. E-Mail: [hamisugumel@yahoo.com](mailto:hamisugumel@yahoo.com)

TRANSLATION:

**Language of translation:** English– Hausa and vice versa

**Job status:** Freelance translator

**Translator since:** 2000

**Rate per word**: 0.04 – 0.06 USD

**Output capacity**: 3,000 words per day

PERSONAL INFORMATION:

**Date of birth**: August 15, 1976

**Sex**: Male

**Place of Birth:** Gumel, Jigawa State, Nigeria.

**Nationality**: Nigerian

**Native Language**: Hausa

EDUCATION**:**

B.A. Mass Communications/Hausa (combined) from the Bayero University, Kano, Nigeria (1999)

TRANSLATION EXPERIENCE:

* Worked with The Shield Weekly/Garkuwa newspapers (a bi-lingual publication) (2000) as a Reporter. Job description: writing and translating of news/feature stories and articles from English to Hausa and vice versa.
* Worked with Fim Communications, Kaduna Nigeria, as an editor of Fim magazine (a monthly thematic publication for Hausa film industry) (2001). Job descript: Proofreading and general editing of books and the magazine as well as film review.
* Worked (and still works) with various translation agencies on different projects mostly on localization/terminologies translation of ICT and Telecommunication (such agencies includes: Spledid NG, Flory Multilingual Communications, Babelos, e.t.c.).
* Involves in translations of books, articles and documentaries for internet sites (such as [www.harunyahya.com](http://www.harunyahya.com)) and several yahoo groups (e.g. Dandalin Siyasa and Ra’ayi Riga).

TRANSLATION EXPERTISE:

Advertising & Public Relations, Arts and Humanities, Folklore, Government/politics, History, Journalism, Literature/poetry, Religion, Telecommunication, Commerce, Legal.

TRANSLATION SERVICES:

Translation (Document, website, e.t.c.), Transcription, proofreading, interpretation (consecutive), interpretation (simultaneous), subtitling, voicing.

TRANSLATION TOOLS:

* Microsoft Localization Studio (LocStudio)
* LEAF
* Idiom WorldServer Desktop Workbench
* TransTool

WORKS/PROJECTS SAMPLES

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **S/N** | **Company/Client** | **Project** | **Description** | **Year** |
| 1. | SpelendidTranslations NG | 1. Office 15 LIP 2. Office 15 SW | * Translation of Terminology HANDOFF – Hausa * Standard UI Localization (over 18,000 words) using LEAF tool. | 2012  2012 |
| 2. | Flory Multilingual Communications | 1. The Crash-3 Trial 2. Cat’s Craddle 3. The Favourite 4. Quix Lemon Turbo Dishwash paste. | * Information for Representatives and Patients (agreement form) * Translation of movie subtitle/dialogue into Hausa. * Translation of movie subtitle/dialogue into Hausa. * Concept board- translation of advert contents. | 2013  2013  2013  2013 |
| 3. | Harun Yahya Website ([www.harunyahya.com](http://www.harunyahya.com)) | 1. Islam Denounces Terrorism. 2. Islam Denounces Terrorism. 3. Deep Thinking | * Book translation (over 57,000 words) * Documentary (translation, subtitling and voicing). * Documentary (translation, subtitling and voicing). | 2014  2009  2011 |
| 4. | Babelos Translations Nigeria. | 1. Girl Hub | * A Girl-Child programme by the Girl Hub (transcription, translation from Hausa to English and editing of multiple of audio interviews) | 2013 |

REFERENCES:

1. Bolajoko Olugbile  
   Flory Multilingual Communications,  
   florymultilingualcommunications.com.ng,

[ayooluwakemi@yahoo.com](mailto:ayooluwakemi@yahoo.com)

1. Ebru B.

Harun Yahya Website,